

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 69 (1978)

**Heft:** 23

**Rubrik:** Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

### Persönliches und Firmen – Personnes et firmes

**Professor Karl Berger 80jährig.** Am 30. November 1978 konnte Prof. Dr. sc. techn. Dr. Ing. E. h. Karl Berger, Ehrenmitglied des SEV, seinen 80. Geburtstag feiern. Der Jubilar ist durch seine grundlegenden Untersuchungen zur Erforschung der Blitzerscheinungen weltweit bekannt geworden. Viele Elektroingenieure der älteren Generation kennen und verehren ihn aber auch als begabten Dozenten und Förderer der Hochspannungstechnik an der ETH Zürich.

Vor kurzem erst hat Prof. Berger seine umfassenden Blitz-Messresultate am Monte San Salvatore abschliessend ausgewertet und veröffentlicht. Auch in der Blitzschutzkommission ist der Jubilar immer noch aktiv tätig. Der SEV wünscht seinem Ehrenmitglied, dass er das bevorstehende etwas ruhigere neunte Jahrzehnt weiterhin in bester Gesundheit geniessen könne. *Eb*

**Dr. Ing. Hans Bühler †.** Am 3. November 1978 starb im Alter von 79 Jahren der frühere Abteilungsvorstand und Stellvertreter des Oberingenieurs der Materialprüfanstalt und Eichstätte des SEV, Dr. Ing. H. Bühler. Eine ausführliche Würdigung seiner grossen Verdienste um den SEV erfolgte anlässlich seines Rücktritts im Bull. SEV 56(1965)4, vom 20. Februar 1965. Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren. *Chr.*

**Autophon AG, Solothurn.** Anlässlich einer kürzlichen Pressekonferenz stellte Autophon ihr neues Handfunkgerät SE 20 vor. Es ist vor allem für öffentliche Dienste wie Bahnen, Feuerwehr, Polizei- und Rettungsdienste bestimmt und ist entsprechend robust, betriebssicher und handlich konzipiert.

Als Technologie wird konsequent Dickfilmtechnik verwendet, wobei 20 µm dicke Leiterbahnen und Widerstände im Siebdruckverfahren auf 0,6 mm dicke Leiterplatten aufgebracht wer-

den. Die Multiwire-Leiterplattentechnik führt zudem zu einer hohen Packungsdichte, in der auch Kreuzungen möglich sind. Die ganze Schaltung umfasst 23 Dickfilm-Moduln, alle steckbar und entsprechend servicefreundlich. Das SE 20 besitzt eine Schaltbreite von 6 MHz und kann im 4-m-, im 2-m- oder im 65-cm-Band betrieben werden. Sowohl Sender wie Empfänger weisen hohe Nebenwellendämpfungen auf, eine Eigenschaft, die bei der heutigen starken Beanspruchung der Frequenzbänder betrieblich von grosser Bedeutung ist.

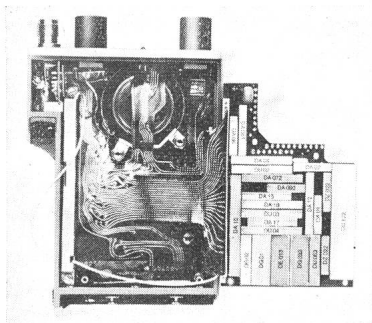
Standardmässig ist das SE 20 mit 3 Kanälen sowie einem 8-h-Akku ausgerüstet. Dank seinen geringen Abmessungen von 75×27×178 mm und dem Gewicht von nur 750 g lässt es sich bequem in einer Rocktasche unterbringen. Mannigfaltiges Zubehör ermöglicht die Befriedigung verschiedener Kundenwünsche. *Eb*

**Lanz Industrie-Technik AG, 4853 Murgenthal.** Über eine tiefgreifende Umstrukturierung ihres Produktesortimentes konnte diese Firma anlässlich einer kürzlichen öffentlichen «Kadersitzung» berichten, waren doch von den heute produzierten Artikeln 1970 nur etwa 30 % schon vorhanden. Den Schwerpunkt der Elektroabteilung bilden Stromschienensysteme, Kabelbahnen, Abschottungen und andere Metallteile für die Energieverteilung in Industrie und Kraftwerken. Von der Baurezession direkt betroffen, konnte die Firma ihren Umsatz trotzdem halten und sogar im Export Fuss fassen. Sie ist damit ein Beispiel für eine offensive, investitionsfreudige Unternehmung, wie sie, nach den Ausführungen des Gastreferenten, Dr. P. Rogge (Prognos AG, Basel), für die weitere positive Entwicklung der schweizerischen Wirtschaft dringend nötig sind. *Eb*

**Panel SA, Prévêrenges.** Cette société du groupe SAPAG a pu fêter récemment ses 25 ans d'existence. Occupant 156 personnes, elle conçoit, fabrique et met en service toutes installations de distribution moyenne et basse tension, destinées principalement aux sociétés distributrices d'énergie et à l'industrie en général.

**Baubeginn am Technorama der Schweiz.** Am 15. November 1978 war es endlich soweit. Etwa 300 Freunde des Technoramas haben sich im dichten Nebel auf dem Baugelände eingefunden, um die ersten Spatenstiche auszuführen. 700 Brieftauben konnten dann die Meldung vom erfolgten Baubeginn zur Schweizer Presse und zu befreundeten Museen fliegen.

Damit folgt nun beim Technorama der Schweiz die Konkretisierung auf die langen Jahre der Planung und Vorbereitung. Die Finanzierung der Erstellungskosten der ersten, etwa 6000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche umfassenden Etappe (Fr. 18,5 Mio) ist gesichert. Über 7000 Ausstellungsobjekte sind bereits vorhanden, vom Wasserrad bis zum Elektronenmikroskop und vom Webstuhl bis zum Computer. Es wird mit einer etwa 3jährigen Bauzeit gerechnet. Dann wird auch die Schweiz über ein technisches Museum verfügen. Es soll aber nicht nur ein Ort der Rückschau werden, sondern auch ein Ort, wo sich jedermann in verständlicher Sprache mit Technik und Wissenschaft auseinandersetzen und sich über die Bedeutung der Technik informieren kann. *Eb*



Innerer Aufbau des SE 20  
mit herausgeklappter  
Trägerplatte und Elektronik-  
Moduln

**60 Jahre Volta AG, 6005 Luzern.** Im Laufe dieses Jahres konnte die Volta AG, Luzern, Fabrik für Elektromaschinen und Elektrowicklung ihr 60jähriges Jubiläum feiern. Am 1. Mai 1918 gründete J. von Rotz die Centralschweizerische Elektromechanische Reparaturwerkstätte. Damals wie heute, unter Leitung der 3. Generation derselben Familie verfolgt die Firma das Ziel, auf dem Gebiet der elektrischen Maschinen erstklassige Dienstleistungen aller Art zu bieten.

**Weber AG, 6020 Emmenbrücke.** Kürzlich konnte die Firma das Jubiläum ihres 60jährigen Bestehens begehen. Ausgehend von der Herstellung und Montage von Sicherungspatronen hat sich die Weber AG, die 1918 7 Personen beschäftigte, im Lauf der Jahrzehnte zu einem Unternehmen mit 530 Mitarbeitern und 5 Tochtergesellschaften entwickelt. 80 % des Umsatzes werden im Inland auf den Gebieten Sicherungsmaterial, Schutzapparate sowie Schalt-, Verteil- und Steuerungsanlagen erzielt, während die restlichen 20 % auf den Export von Schutzapparaten entfallen.

## Sitzungen – Séances

### Fachkollegium 28A des CES

#### Koordination der Isolation für Niederspannungsmaterial

30. Sitzung / 17. 10. 1978 in Schaffhausen / Vorsitz: L. Regez

Diese Sitzung diente in erster Linie der Vorbereitung auf die Tagung des SC 28A, die vom 2. bis 4. November 1978 in Sofia durchgeführt wird.

Die zum Dokument 28A(Secretariat)11, Creepage distance – Supplement to Document 28A(Central Office)5: Insulation coordination within low-voltage systems including clearances and creepage distances for equipment, eingegangenen Stellungnahmen wurden ausführlich besprochen, um dem Delegierten des Fachkollegiums Verhandlungsrichtlinien zu geben.

Zum Schluss wurde noch kurz über eine Verstärkung des Fachkollegiums diskutiert, ohne einen diesbezüglichen Beschluss zu fassen. WH

### Fachkollegium 41 des CES

#### Relais

37. Sitzung / 20. 10. 1978 in Bern / Vorsitz: Ch. Hahn

Der Vorsitzende orientierte über die Sitzung des CE 41 der CEI in Mailand, welche vom 30. November bis 2. Dezember 1978 stattgefunden hat und über die Arbeit der GT 04/CE 41, Schutzsysteme, als neues zukünftiges Arbeitsgebiet. Den Dokumenten 41(Secretariat)66, Définitions de termes génériques applicables aux protections à relais électriques et aux automatismes associés, und dem Dokument 41(Secretariat)67, Plan quinquennal pour les travaux du CE 41, konnte ohne Bemerkung zugestimmt werden.

Zu folgenden Dokumenten wurden Stellungnahmen erarbeitet:

41(Secretariat)68, Charges de contact normalisés pour les essais d'endurance des contacts des relais électriques. Zu Tabelle 3 sollte zu den Normlastfällen derjenige mit max. zulässiger Schaltspannung hinzugefügt werden. Die aufgeführten Schaltschemata sollten mit dem Erdungssymbol ergänzt werden. Die empfohlenen Kabellängenreihen sind um die Kabellänge von 3 m zu ergänzen, wie sie in der Praxis des Öffern gebraucht werden, so auch bei der PTT.

Weitere Bemerkungen betrafen die Schwellwerte für den Durchgangswiderstand und den Mindestwiderstand für den geöffneten Kontakt und die Umgebungstemperatur für die Durchführung des Lebensdauertestes.

41(Secretariat)69, Caractéristiques normalisées de l'équipement d'essai pour les essais d'endurance des contacts des relais électriques: Bei diesem Dokument wurden Unstimmigkeiten betreffend den Anwendungskategorien nach Tabelle 1 festgestellt. Diese Anwendungskategorien sollten in Tabelle 1 der CEI-

Publikation 255-0-20 angegeben und bei der nächsten Revision dieser Publikation berücksichtigt werden.

Ein Mitglied orientierte über die Sitzung des SC 41A der CEI in Mailand, welche ebenfalls vom 30. November bis 2. Dezember 1978 stattgefunden hat.

Zu den Dokumenten 41A(Secretariat)23, Relevé des documents et des responsabilités pour les travaux du SC 41A, und 41A(Secretariat)24, Plan quinquennal pour les travaux du SC 41A, waren keine Bemerkungen notwendig.

Bis heute wurden in der Schweiz Relais über 50 V sinngemäss der Vorschrift SEV 1025.1973 für Schütze geprüft. Zurzeit existiert keine eigentliche Sicherheitsvorschrift für Relais, doch soll nun eine solche auf der Basis der CEI-Publikation 255-1-00 erarbeitet werden. Eine Arbeitsgruppe des Fachkollegiums soll sich dieser Aufgabe annehmen.

Über die Arbeit des SC 41B der CEI berichtete der Vorsitzende aufgrund des Berichtes über die Sitzung in Mailand.

Den 6-Monate-Regel-Dokumenten

41B(Bureau Central)9, Modification à la publication 265-4: Relais de mesure à une seule grandeur d'alimentation d'entrée, à temps dépendant spécifié (Domaine d'application et annexe E),

41B(Bureau Central)10, Relais directionnels et relais de puissance à deux grandeurs d'alimentation d'entrée,

41B(Bureau Central)11, Interruption et composante alternative des grandeurs d'alimentation auxiliaires à courant continu pour relais de mesure statique,

41B(Bureau Central)12, Complément à la publication 255-X: Relais de mesure à plusieurs grandeurs d'alimentation d'entrée

konnte zugestimmt werden, wobei zu Dokument 41B(Bureau Central)10 einige redaktionelle Bemerkungen notwendig waren.

Die Dokumente 41B(Bureau Central)13, Relais différentiels à pourcentage, und 41B(Secretariat)24, Relais de mesure d'impédance, müssen in einer Arbeitsgruppe besprochen werden.

Der Vorsitzende orientierte über die Arbeit des CECC und der CIGRE. EK

### Fachkollegium 61 des CES

#### Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

UK 61-1, Unterkommission für tragbare Werkzeuge

6. (46.) Sitzung / 19. 10. 1978 in Zürich / Vorsitz: H. Suter

Die Normungsarbeiten für motorische Handwerkzeuge laufen in den internationalen Organisationen CENELEC und CEI auf Hochtouren. Demzufolge hat sich die UK 61-1 auch an dieser Sitzung mit verschiedenen CENELEC- und CEI-Geschäften und -Dokumenten befasst.

Die Basisarbeit für motorische Handwerkzeuge hat die CEI unter schweizerischem Vorsitz und Sekretariat geleistet. Als Ergebnis ihrer Arbeit sind die CEE-Spécifications pour les outils portatifs à main à moteur, Publication 20, Partie I (1976) und Partie II, Sections A–G (1977), erschienen. Zwei weitere Dokumente betreffend Partie II, Sections H–N, und Partie I, Annexe I, Règles concernant les essais de série, stehen unter dem Enquiry Procedure.

CENELEC übernimmt die komplette CEE-Publikation 20 mit einigen gemeinsamen CENELEC-Abweichungen (z. B. betreffend Kabel) und mit den nationalen gesetzlichen Abweichungen als CENELEC-Harmonisierungsdokumente (HD). Die UK 61-1 wurde über die Sitzung des CENELEC/TC 313, Outils portatifs à moteurs, vom Mai 1978 in Kopenhagen orientiert und studierte die neuesten CENELEC-Dokumente. Als Ergebnis der Sitzung in Kopenhagen wurden die bereinigten Dokumente für den Teil I und den Teil II, Sections A–G, inzwischen in drei Sprachen unter dem «Public enquiry procedure» verteilt und werden nachher zur Genehmigung und Inkraftsetzung den zuständigen CENELEC-Gremien unterbreitet. Die überarbeiteten Dokumente für den Teil II, Sections H–N, und der Anhang zu Teil I betreffend Routineprüfungen wurden ebenfalls verteilt und werden an der nächsten Sitzung CENELEC/TC 313 im November 1978 in Stockholm in Anwesenheit schweizerischer Delegierter diskutiert.

Das CE 61 der CEI, Sécurité des appareils électrodomestiques, hat den Entwurf des Teils I für motorische Handwerkzeuge im Juni 1977 in Moskau nach ausführlicher Diskussion für die

6-Monate-Regel verabschiedet. Das Dokument basiert auf der CEE-Publikation 20, berücksichtigt jedoch auch die CEI-Publikation 335-1 (2. Auflage, 1976), Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues, première partie: Règles générales. Die UK 61-1 hat beschlossen, diesem Dokument mit drei Bemerkungen zuzustimmen. Der Teil II, Sections A–G, wurde im Juni 1978 in Florenz in dem für motorische Handwerkzeuge inzwischen aufgestellten SC 61F diskutiert und zum grössten Teil für die 6-Monate-Regel verabschiedet. Die offengebliebenen Punkte und der Teil II, Sections H–N, kommen an der nächsten Sitzung des SC 61F der CEI im Februar 1979 in Budapest zur Diskussion. An dieser Sitzung werden noch amerikanische Vorschläge zum Teil I über «Extreme overload conditions» und die Frage, ob Gartenapparate wie z. B. Rasenmäher durch das SC 61F zu bearbeiten wären, behandelt. Eine schweizerische Delegation wird auch an dieser Sitzung teilnehmen.

Die nächste Sitzung der UK 61-1 ist für Januar 1979 vorgesehen. JM

Fachkollegium 221 des CES  
Kleintransformatoren und Kleingleichrichter

50. Sitzung / 31. 10. 1978 in Büsingen / Vorsitz: K. Vonwiller

Anschliessend an die diskussionslose Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung wurde mit der Weiterbearbeitung der Sicherheitsvorschriften für Kleingleichrichter, Publikation SEV 1061.1979, fortgefahren.

Dann orientierte der Vorsitzende über die nächste Tagung des SC 14D, die vom 19. bis 22. März 1979 in Paris durchgeführt wird sowie über verschiedene bei ihm eingegangene Korrespondenz.

Zum Schluss gab der Vorsitzende zum Jubiläum der 50. Sitzung des FK 221 einen kurzen Rückblick über die bisherigen Arbeiten und gab einen Überblick über die weiteren Aufgaben, die in Zukunft zu erledigen sind.

Die nächste Sitzung ist für Anfang Dezember 1978 vorgesehen. WH

Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin schriftlich dem Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen. Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in

- redaktionelle und
- technische

aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein eventueller Beizug der Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Die aufgeführten Normen und Entwürfe können beim Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	I Identisch mit einer internationalen Publikation
QV Qualitätsvorschriften	E Einführungsblatt <sup>1)</sup> 2)
R Regeln	Z Zusatzbestimmungen <sup>1)</sup> 2)
L Leitsätze	VP Vollpublikation
N Normblätter	U Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

A l'instigation des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les Normes en question et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles, dans les délais indiqués, à l'Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leurs remarques

- celles d'ordre rédactionnel
- celles d'ordre technique

et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet, traité à part, doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Les Normes et Projets en question peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à l'Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra en vigueur les dites Normes.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	I Identique avec une
QV Prescriptions de qualité	Publication internationale
R Règles	E Feuille d'introduction <sup>1)</sup> 2)
L Recommandations	Z Dispositions complémentaires <sup>1)</sup> 2)
N Feuilles de norme	VP Publication intégrale
	U Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Elektrische Messinstrumente»

Fachkollegium 13B des CES  
Einsprachetermin: 30. Dezember 1978

Normes de l'ASE dans le domaine  
«Appareils de mesure électriques»

Commission Technique 13B du CES  
Délai d'observations: 30 décembre 1978

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3415.1979 1. Auflage	R, I		Diviseurs de tension inductifs	618 (1978)	47.30 (43.–)

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Akkumulatoren»**

Fachkollegium 21 des CES  
Einsprachetermin: 30. Dezember 1978

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Accumulateurs»**

Commission Technique 21 du CES  
Délai d'observations: 30 décembre 1978

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3417.1979 1. Auflage	R, I		Eléments parallélépipédiques rechargeables étanches au nickel-cadmium	622 (1978)	16.60 (16.-)

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Elektromedizinische Apparate»**

Fachkollegium 62 des CES  
Einsprachetermin: 30. Dezember 1978

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Équipement électrique utilisé dans la pratique médicale»**

Commission Technique 62 du CES  
Délai d'observations: 30 décembre 1978

3414 1. Auflage	R, I		Caractéristiques électriques, thermiques et de charge des tubes radiogènes à anode tournante pour diagnostic médical	613 (1978) 1re éd., f/e	42.90 (39.-)
--------------------	------	--	--	-------------------------------	-----------------

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Elektronische Mess-Systeme»**

Fachkollegium 66 des CES  
Einsprachetermin: 30. Dezember 1978

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Équipement électronique de mesure»**

Commission Technique 66 du CES  
Délai d'observations: 30 décembre 1978

3416.1979 1. Auflage	R, I		Terminologie pour appareils à micro-ondes	615 (1978) 1re éd. f/e	57.20 (52.-)
-------------------------	------	--	---	------------------------------	-----------------

**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC)  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)**

Ausschreibung eines Harmonisierungsdokumentes des CENELEC: Der vorliegende Entwurf des Harmonisierungsdokumentes – HD – wurde durch das Technische Komitee 61 ausgearbeitet:

CENELEC/TC 61(SEC)252, Connection of washing machines and dish-washing machines to the water supply mains.

Die Interessenten werden zur Stellungnahme zu dem ausgeschriebenen HD eingeladen.

Kopien dieses HD können beim SEV, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen sind bis *spätestens 30. Dezember 1978* in doppelter Ausführung an den SEV, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, einzusenden. Sollten bis zu diesem Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessenten keine Einwände gegen die Annahme dieses Harmonisierungsdokumentes bestehen.

Mise à l'enquête publique d'un document d'harmonisation du CENELEC: Le présent projet de document d'harmonisation – HD – a été élaboré par le Comité Technique 61:

Les intéressés sont priés de donner leur avis au sujet de ce document d'harmonisation.

Copies de ce document peuvent être obtenues auprès de l'ASE, Centrale Suisse des Normes Electrotechniques, Case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles doivent être adressées en deux exemplaires à l'ASE, Centrale Suisse des Normes Electrotechniques *jusqu'au 30 décembre 1978 au plus tard*. Dans le cas où aucune observation ne nous parviendrait d'ici cette date, nous admettrons que les intéressés ne s'opposent pas à l'adoption de ce document d'harmonisation.



# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

## 2. Qualitätszeichen

--- - - - - } für besondere Fälle  
ASEV

### Kondensatoren

Ab 1. Juli 1978

#### F. Knobel Elektroapparatebau AG, Ennenda

Fabrikmarke: **KNOBEL**

Leuchtstofflampen-Kondensatoren Knobel.

250 V~, 50 Hz, + 85 °C.

C/250 – 5,7 – 30 A, 5,7 µF ± 4 %.

C/250 – 8,2 – 30 A, 8,2 µF ± 4 %.

Beschreibung: Papierfolienwickel in rundem Leichtmetallbecher.  
Steck-/Löt-Anschlüsse durch Giessharzverschluss herausgeführt.

Verwendung: Einbau in Apparate für feuchte Räume.

### Lampenfassungen

Ab 1. November 1978

#### Friedrich von Känel, Bern

Vertretung der Firma Brökelmann, Jaeger und Busse KG,  
Neheim-Hüsten (Deutschland)

Fabrikmarke: **(B7B)**

Lampenfassungen E 27, 4 A, 250 V.

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.

Ausführung: Einbau-Fassungsgehäuse aus schwarzem Isolier-  
preßstoff, Kontakteile aus Bronze. Anschlussklemmen aus Mes-  
sing. Befestigung durch Eindrehen in spezielle Öffnung.

Typenbezeichnung: 22.314.

## 2. Marques de qualité

--- - - - - } pour raisons spéciales  
ASEV

### Condensateurs

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1978

#### F. Knobel S.A., Ennenda (GL)

Marque de fabrique: **KNOBEL**

Condensateurs pour lampes à fluorescence.

250 V~, 50 Hz, + 85 °C.

C/250 – 5,7 – 30 A, 5,7 µF ± 4 %.

C/250 – 8,2 – 30 A, 8,2 µF ± 4 %.

Description: Rouleau de papier et feuil dans gobelet de section  
circulaire, en métal léger. Raccords à enficher ou à souder, sortis  
par la fermeture en résine synthétique.

Utilisation: Dans des appareils pour locaux humides.

### Douilles de lampes

A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1978

#### Friedrich von Känel, Berne

Repr. de Brökelmann, Jaeger und Busse KG,  
Neheim-Hüsten (RFA)

Marque de fabrique: **(B7B)**

Douille de lampe E 27, pour 4 A, 250 V.

Utilisation: A demeure, dans des locaux secs.

Exécution: Corps à encastrer en matière isolante moulée noire.  
Pièces de contact en bronze. Bornes en laiton. Fixation en tour-  
nant dans une ouverture appropriée.

Désignation de type: 22.314.

## Veranstaltungen – Manifestations

### Optical Communication Conference, 17. bis 19. September 1979 in Amsterdam

#### Aufruf zur Einreichung von Beiträgen

Vom 17. bis 19. September 1979 findet in Amsterdam die  
«5th European Conference on Optical Communication» zusam-  
men mit der «2nd International Conference on Integrated Optics  
and Optical Fiber Communication» statt.

Folgende Themen sollen behandelt werden:

- Fibres and fibre cables
- Devices
- Integrated optics
- Equipment and techniques
- Optical communication systems

Fachleute sind eingeladen, Originalbeiträge in Form einer er-  
weiterten Zusammenfassung in Englisch (maximal 4 Schreib-  
maschinenseiten, Format A4, inkl. Figuren und Literaturhinwei-  
sen) bis *spätestens* 15. März 1979 an folgende Adresse einzurei-  
chen:

Secretary of the Optical Communication Conference  
J. H. C. van Heuven  
c/o Philips Research Laboratories  
5600 MD Eindhoven / Netherlands

### SEV/SGA-Informationstagung, Geregelte Drehstromantriebe

Diese Informationstagung findet am 15. März 1979 in Zürich  
statt. Tagungsleiter sind die Herren Prof. Dr. R. Zwicky und  
Prof. H. Bühler. Nach Begrüßung durch Herrn Dr. A. W. Roth,  
Präsident des SEV, werden folgende Vorträge gehalten:

Das regeltechnische Verhalten der Drehstrommaschinen  
Referent: Prof. H. Bühler, Lausanne

Geregelte Drehstromantriebe mittlerer und hoher Leistung,  
Stand der Technik, Anwendungen. Referent: Dr. H. Stemmler, Baden  
Systematik regelbarer Antriebe mit Induktionsmaschinen  
Referent: Prof. Dr. R. Zwicky, Zürich

Geregelte Drehstrommaschinen am Direktumrichter  
Referent: Th. Salzmann, Erlangen

Mehrmotorenantriebe mit geregelten Asynchronmotoren  
Referent: H. Lamparter, Winterthur

Vierquadrantenbetrieb eines Stromrichter-Synchronmotors mit  
Speisung über einen Zwischenkreisumrichter  
Referent: Dr. J. Leimgruber, Zürich

Statischer Frequenzumrichter zum Hochfahren grosser Synchron-  
maschinen. Referent: Dr. L. Terens, Baden

Das detaillierte Programm und Anmeldeunterlagen werden  
im Bulletin Nr. 3 vom 10. Februar 1979 enthalten sein.

**Kolloquium der Institute für Elektronik und für Fernmeldetechnik der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1978/79*

- 4. 12. 78: Phasenregelkreise mit getastetem Fehlersignal in nachrichtentechnischen Anwendungen  
Referent: R. Weber, Zürich
- 11. 12. 78: Datenempfänger mit Signalverarbeitung im Frequenzbereich  
Referent: Dr.-Ing. D. Maiwald, Rüslikon
- 18. 12. 78: Digitaler Spektrograph zur Beobachtung transients Phänomene der Sonnenkorona  
Referent: M. Perrenoud, Zürich

**Ort:** Hörsaal ETF C1 der ETH Zürich, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich  
**Zeit:** 17.15 bis ca. 18.30 Uhr

**Kolloquium der Abteilung für Elektrotechnik der ETHZ Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG)**

*Programm Wintersemester 1978/79*

- 14. 12. 78: Einfluss der Energiesparmassnahmen auf die Beleuchtungsgüte  
Referent: C.-H. Herbst, Zürich
- 11. 1. 79: Leitsätze für Innenraumbelichtung und ihre psychophysischen Grundlagen  
Referent: Prof. Dr. D. Fischer, Eindhoven
- 25. 1. 79: Lichttechnisch-ergonomische Gestaltungsparameter bei elektronischen Anzeigen  
Referent: P. Haubner, Erlangen
- 9. 2. 79: 100 Jahre nach Edison  
Referent: H. Westermann, Erlangen

**Ort:** Hörsaal C1, ETF-Gebäude, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich  
**Zeit:** jeweils 15.15 Uhr

**Kolloquium des Waffenchefs der Übermittlungstruppen «Krieg im Äther» an der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1978/79*

- 13. 12. 78: The world's largest accelerator and how it is controlled  
Referent: M. Crowley-Milling, Genf
- 10. 1. 79: Informationsbedürfnisse im Beruf und im Militär – Eine Gegenüberstellung  
Referent: B. Knobel, Winterthur
- 24. 1. 79: Kurzorientierungen aus dem Arbeitsbereich der Abt. für Übermittlungstruppen
  - Fernmeldenetze in der Armee  
Referent: Ch. Scherrer
  - Kryptologie: Analyse und Synthese linearer Folgen  
Referent: Dr. P. Nyffeler
  - Frequenzplanung: Frequenzdatenbank, Projekt Spinne  
Referent: W. Zeller
- 7. 2. 79: Kriminaltechnische Forschung mit besonderer Behandlung der Sprechererkennung  
Referent: Dr. E. Bunge, BRD
- 21. 2. 79: Die zukünftige Entwicklung der Bildübertragung
  - Grundlagen und Grenzen  
Referent: PD Dr. sc. techn. T. Celio
  - Neue Fernmeldedienste und internationale Normen  
Referent: Dr.-Ing. A. Kündig, Bern
  - Die Integration verschiedener Bildübertragungs- und Verarbeitungsverfahren  
Referent: Dr. sc. techn. P. Stucki, Rüslikon

**Ort:** ETH-Hauptgebäude, Auditorium G3 Rämistrasse 101, 8006 Zürich  
**Zeit:** jeweils um 17.15 Uhr

**Kolloquium des Institutes für Elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1978/79*

- 12. 12. 78: Lückenloses Schutzsystem für Mittelspannungsnetze und Verteilanlagen  
Referent: Dr. H. Ungrad, Baden
- 9. 1. 79: Hochspannungstrenner – wichtige Bauteile von Freiluftschaltanlagen  
Referent: G. Hux, Oberentfelden
- 23. 1. 79: Lüftungsregelung im Gotthard-Strassentunnel N 2  
Referent: F. Müller, Schaffhausen
- 6. 2. 79: Einige Probleme im Zusammenhang mit der Inbetriebnahme grosser Kernkraftwerke in der Schweiz  
Referent: M. Girod, Olten
- 20. 2. 79: Drehfeldtheorie – Zweiachsentheorie – Raumzeigertheorie. Theorie der elektrischen Maschinen im Wandel der Zeiten  
Referent: Dr. B. B. Palit, Zürich

**Ort:** Hörsaal C1 des ETF-Gebäudes (Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich)  
**Zeit:** 17.15 Uhr

**Seminar des Laboratoriums für Festkörperphysik der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1978/79*

- 4. 12. 78: Tieftemperaturanlagen für technische Anwendungen der Supraleitung  
Referent: Dr. H. Quack, Winterthur
- 18. 12. 78: Supraleitende elektrische Maschinen  
Referent: PD Dr. H. Brechna, ETHZ
- 8. 1. 79: Supraleitende Turbogeneratoren  
Referent: Dr. T. Bratoljic, Zürich
- 22. 1. 79: Large Coil Task – Ein Beitrag zur Entwicklung supraleitender Magnete für die Fusion  
Referent: Dr. H. Krauth, Karlsruhe
- 5. 2. 79: Entwicklung von Feststoff – Diffusionssupraleitern auf A 15-Basis  
Referent: Dr. H. Hillmann, Hanau
- 19. 2. 79: Stabilization of Superconductors  
Referent: Dr. M. N. Wilson, England

**Ort:** Hörsaal HPP, H7, ETH-Hönggerberg  
**Zeit:** jeweils 17.00 bis 19.00 Uhr

**Seminar des Institutes für Automatik und Industrielle Elektronik der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1978/79*

- 13. 12. 78: Simulation gemischt kontinuierlich/diskreter Systeme  
Referent: F. Cellier, Zürich
- 17. 1. 79: Modellreduktion bei dynamischen Systemen  
Referent: Prof. Dr. O. Föllinger, Karlsruhe
- 24. 1. 79: Digitale Verarbeitung periodischer Systeme
  - a) Signaladaptive Abtastfrequenzerzeugung  
Referent: B. Gimmel, Zürich
  - b) Ein modifiziertes Abtasttheorem für Mittelwertbildung  
Referent: R. Ackermann, Zürich
- 7. 2. 79: Wirk- und Blindleistungspulsationen von Steuerumrichtern und Möglichkeiten zu deren Kompensation  
Referent: R. Gutzwiller, Zürich
- 14. 2. 79: Software-Entwicklung für Mini- und Mikrocomputer (Methoden, Hilfsmittel und Konzepte)  
Referent: Dr. J. Leib, Zürich

**Ort:** ETF-Hörsaal E1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich  
**Zeit:** jeweils 17.15 Uhr

## Seminar des Institutes für elektrische Energieübertragung und Hochspannungstechnik der ETHZ

Programm Wintersemester 1978/79

16. 1. 79: Entwicklungsstand und Tendenzen bei Hochspannungsfreiluft-Isolatoren  
Referent: Dr.-Ing. E. Bauer, Selb (BRD)
30. 1. 79: Oberflächenfeldstärke und Raumladungen in Polyäthylen  
Referent: P. Mohr, Altdorf
13. 2. 79: Einfluss klimatischer Parameter auf die Schaltspannungsfestigkeit meterlanger Luftfunkenstrecken  
Referent: W. Büsch, Zürich

Ort: Hörsaal ETF C1, Fernmelde-/Hochfrequenztechnik-Gebäude, Eingang Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 18.45 Uhr

## Séminaires de la Chaire d'installations électriques, EPFL

Programme/Semestre d'hiver 1978/79

7. 12. 78: Le raccordement des grandes centrales nucléaires avec le réseau suisse à haute tension  
Conférencier: Dr. F. Schwab, Olten

Lieu: Auditoire DE1, Dpt. d'Electricité de EPFL, 16, chemin de Bellerive, Lausanne

Temps: 16 h 15

## Veranstaltungskalender – Calendrier des manifestations



### Veranstaltungen des SEV und des VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS

<b>1979</b>			
<b>15. 3.</b>	<b>Zürich</b>	<b>Geregelte Drehstromantriebe</b>	<b>Zusammen mit: Schweiz. Gesellschaft für Automatik, SGA (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)</b>
<b>31. 8. – 1. 9.</b>	<b>Zofingen</b>	<b>Jahresversammlungen des SEV und VSE</b>	<b>(Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich VSE, Postfach, 8023 Zürich)</b>

### Weitere Veranstaltungen – Autres manifestations

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – organisé par	Thema – Sujet
<b>1978</b>			
4. 12. – 8. 12.	Paris	Société des Electriciens, des Electroniciens et des Radioélectriciens (SEE) et Groupement des Industries Electronique (GIEL) (Inf.: Secrétariat Général du Colloque International sur le Radar, 11, rue Hamelin, F-75783 Paris Cédex 16)	Colloque International sur le Radar
<b>1979</b>			
23. 1. – 27. 1.	Basel	Schweizer Mustermesse (Inf.: Messeplatz, 4021 Basel)	RAIL 79 – 3. Ausstellung der Welteisenbahnindustrie
28. 2. – 2. 3.	Zürich	Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband (Inf.: Rütistrasse 3a, Postfach, 5401 Baden)	Internationale Fachtagung über Umbau und Erweiterung von Wasserkraftanlagen
18. 4. – 26. 4.	Hannover	Deutsche Messe- und Ausstellungs-AG (Inf.: Messegelände, D-3000 Hannover 82)	Hannover Messe 1979
21. 4. – 1. 5.	Basel	Schweizer Mustermesse Basel (Inf.: 4021 Basel)	63. Schweizer Mustermesse
1. 5. – 3. 5.	Rotterdam	(Inf.: Prof. Dr. F. E. Borgnis ETH-Zentrum-HF, 8092 Zürich)	Electromagnetic Compatibility 3rd symposium and exhibition
14. 5. – 18. 5.	Stockholm	Union International des Distributeurs de Chaleur (Inf.: Stockholm Convention Bureau S-11456 Stockholm)	19. UNICHAL-Kongress «Anlagen und Methoden für die gegenwärtige und zukünftige Fernwärmeerzeugung»
14. 5. – 18. 5.	Liège	Schweizerisches Nationalkomitee des CIRED (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)	5e Congrès international des Réseaux Electriques de Distribution
21. 5. – 27. 5.	Moskau	IMEKO (International Measurement Confederation) (Inf.: SGA, Postfach, 8034 Zürich)	IMEKO VIII Measurement for Progress in Science and Technology
21. 5. – 1. 6.	Sydney	Comité Electrotechnique Australien (Inf.: Bureau Central de la CEI, 1211 Genève 20)	44e Réunion Générale de la CEI
27. 5. – 1. 6.	Montreux	International Television Symposium and Technical Exhibition (Inf.: P.O. Box 97, 1820 Montreux)	11. Internationales Fernsynchronsymposium
11. 6. – 15. 6.	Warschau	Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie électrique (Inf.: VSE, Bahnhofplatz 3, Postfach, 8023 Zürich)	18. Kongress UNIPED
11. 6. – 15. 6.	Monaco	International Microwave Power Institute (Inf.: Comité français d'électrothermie, 79, rue de Miromesnil, F-75008 Paris)	XIVe Symposium international sur les applications énergétiques des micro-ondes